

# Договір про співпрацю

між

## Шауляйським університетом (м.Шауляй, Литва) та Хмельницьким університетом управління та права (м.Хмельницький, Україна),

надалі разом Сторони, а окремо кожен – Сторона,

уклали цей договір для розвитку двосторонньої співпраці з наукової, освітньої та соціокультурної діяльності про наступне:

### 1. ГАЛУЗІ СПІВПРАЦІ

Для розвитку науково-дослідної, освітньої та соціокультурної діяльності Шауляйський університет та Хмельницький університет управління та права домовились про співпрацю у наступних галузях:

- 1.1. Організація та проведення наукових семінарів, науково-практичних конференцій, симпозіумів і т.п.
- 1.2. Організація та впровадження спільних освітніх програм;
- 1.3. Підготовка та впровадження спільних науково-дослідних проєктів, створення та функціонування творчих груп для вирішення дослідницьких та освітніх завдань;
- 1.4. Обмін результатами науково-дослідної діяльності та розробками, публікаціями та навчальними матеріалами;
- 1.5. Обмін досвідом щодо впровадження провідних технологій та методів навчання, надання взаємної допомоги у підготовці науково-педагогічних працівників;
- 1.6. Обмін викладачами, молодими науковцями та іншими співробітниками університету для проведення лекцій, впровадження сучасних технологій та методів дослідження, підтримка освітньої діяльності;
- 1.7. Організація обміну студентами для більш повного ознайомлення із історією, культурою, системою освіти та іншими аспектами життя України та Литви.

### 2. УМОВИ СПІВПРАЦІ

Запланована співпраця між університетами буде зпроваджена у наступних результатах:

- 2.1. Реалізована діяльність відповідно до умов Сторін має бути виражена у результатах, взаємовигідних для обох Сторін.
- 2.2. Реалізація спільних дослідницьких проєктів має бути узгоджена в окремих договорах між факультетами, інститутами, відділами та іншими структурними підрозділами університету та їх співробітниками після узгодження із керівництвом університету.
- 2.3. Права інтелектуальної власності а також права на результати взаємної діяльності належать обоє Сторонам згідно із додатковою угодою.
- 2.4. Обмін викладачами, студентами та іншими співробітниками університету має здійснюватись на основі індивідуальних запрошень, надісланих Сторонами одна одній.

- 2.5. Покриття витрат, пов'язаних із персоналом (викладачами, студентами, адміністрацією) та усіма видами діяльності має бути конкретизованим у додаткових документах по проектам (конференціям, семінарам і т.п.)
- 2.6. Витрати, пов'язані із страхуванням, прїздом та проживанням має покривати та Сторона, яка організує захід. Витрати, пов'язані із проживанням можуть бути оплачені делегуючою Стороною, а можуть, у разі можливості, покриватись приймаючою Стороною.
- 2.7. Приймаюча Сторона має надавати допомогу у пошуку житла приїжджим студентам та підтримувати їх щодо отримання тих послуг, що надаються власним студентам.

### 3. ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

- 3.1. Договір вступає в силу з моменту підписання та є дійсним упродовж 5 років.
- 3.2. Сторони мають право в односторонньому порядку розірвати цю угоду, письмово повідомивши іншу Сторону за 2 місяці до розірвання.
- 3.3. Зміни та доповнення до цього договору будуть чинними у разі внесення та підписання відповідальними особами.
- 3.4. Цей договір укладено у трьох примірниках: литовською, українською та англійською мовами для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу.

#### Шауляйський університет

вул. Вільнюська, 88

LT-76 285 м. Шауляй

Тел.: (37041) 595800

Факс: (37041) 595809

e-mail: all@cr.su.lt

#### Хмельницький університет управління та права

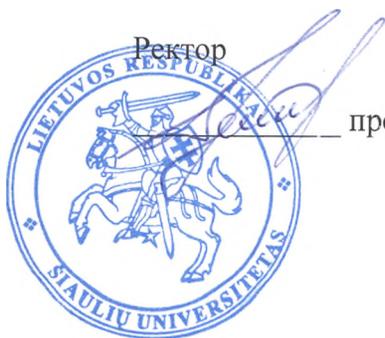
вул. Театральна, 8

м. Хмельницький 29000

тел./факс: 380 (382) 71-80-80

e-mail: info@univer.km.ua

<http://www.univer.km.ua>



Ректор

проф. Донатас Юргайтіс



Ректор

проф. Омельчук О. М.